

enraizada

REVISTA DE DIVULGACIÓN E INVESTIGACIÓN



INSTITUTO
DE LA
CULTURA
TRADICIONAL
SEGOVIANA
MANUEL
GONZÁLEZ
HERRERO

Número 029 - Año 3 - Agosto 2018. *Puntadas*





Fotografía de portada:
Presentación del libro *Indumentaria de Segovia*, en el Patio de Columnas de la Diputación de Segovia.
Retrato de Antonio García.
Foto: E. Maganto, julio 2018.

Edita

Instituto de la Cultura Tradicional Segoviana
"Manuel González Herrero".
DIPUTACIÓN DE SEGOVIA

Coordinadora, Responsable de Contenidos
y Maquetación

Esther Maganto Hurtado.

Doctora en CC. de la Información
e Investigadora de la Cultura Tradicional.

Diseño

Paulino Lázaro

Textos y Fotografías

© de los Autores

I.S.S.N.

2445-3080.

© Reservados todos los derechos.

Prohibida la reproducción total o parcial de
la revista, sin autorización expresa de los
autores.

sumario

editorial 3

divulgación 4

La Urdimbre

Ocho autores para *Indumentaria de Segovia* 5

Reconocimiento para el Diablillo de Sepúlveda 7

Las Tramas

"3 modos de mirar", por J. P. Velasco 8

XIII Planeta Folk, por A. Rodrigo 10

Olmas centenarias en el centro de nuestras vidas 12

En Agenda

El festival El Folk de la Reserva, en La Granja 14

Otras citas 15

investigación 17

Firma invitada: Ángela López García-Bermejo.
Profesora jubilada de la Cátedra de Labores.
Escuela de Magisterio de Segovia. "El arte
popular segoviano". 18

editorial

Puntada tras puntada

Toda puntada, como parte de un conjunto homogéneo, cobra protagonismo si está hecha con destreza, técnica, gusto y conocimiento, y si presenta alguna peculiaridad distintiva como el grosor y calidad del hilo o el color elegido para la labor. Bajo el título de **Puntadas** se presenta el Nº 29 de la **Revista Digital enraiza2**, cuajado de diferentes artículos en los que la presencia de diversos hilos, piezas, capítulos, reconocimientos, fotografías o conciertos musicales dan vida a eventos y obras completas, ya sean programaciones culturales, exposiciones, libros o incluso itinerarios comarcales.

De esta forma la sección La Urdimbre da a conocer algunas pinceladas de la presentación del libro *Indumentaria de Segovia*, editado por el IGH, firmado por ocho autores multidisciplinares y prologados por el folklorista Joaquín Díaz. A su vez, se plasma el reconocimiento de la Fiesta del Diablillo de Sepúlveda como III Manifestación Tradicional de Interés Cultural Provincial, efectivo desde finales del mes de julio del 2018 y entregado también por el IGH al Ayuntamiento de la localidad.

Ya en Las Tramas, Juan Pedro Velasco escribe sobre la nueva exposición del Museo Rodera Robles, "3 modos de mirar" -que estará abierta al público hasta el mes de diciembre-, y le acompaña Arantza Rodrigo, Directora del Centro de Interpretación del Folklore de San Pedro de Gállos, quien avanza el desarrollo del programa de un evento que ya cumple trece ediciones: Planeta Folk, al que llegan asiduos y artistas de toda la geografía española. Al mismo tiempo, un recorrido por la *Cañada de la Vera de la Sierra* y varios documentos escritos, nos dibujan un mapa de las olmas centenarias, árboles sagrados ubicados en plazas o junto a iglesias y ermitas.

La Agenda, repleta en el mes de agosto, presenta asimismo un ramillete de conciertos de música tradicional programados en dos contextos: *El Folk de la Reserva. La Granja Sovereign Folk*, que tendrá dos jornadas dentro de las Noches Mágicas de La Granja de San Ildefonso, y *A todo Folk*, el Programa de Difusión Cultural de Diputación que suma más de trescientas actuaciones junto con *Actuamos* a lo largo y ancho de toda la provincia, y donde tienen cabida revoladas, conciertos, actuaciones de danza tradicional o encierros infantiles.

Para cerrar el número, el artículo de investigación de la profesora universitaria jubilada y experta en labores e indumentaria tradicional, Ángela López García-Bermejo, quien a la edad de noventa y dos años, y tras su experiencia como Profesora de la Cátedra de Labores en la Escuela de Magisterio de Segovia y autora de varios libros sobre esta temática, sigue ampliando datos en textos como "El arte popular segoviano", en el que muestra las interrelaciones entre el esgrafiado o la rejería con el bordado.



Detalle de Dechado o Muestrario de Labores.
C. P. Ángela López García-Bermejo.
Foto: E. Maganto, 2018.



divulgación

La Urdimbre

Ocho autores para *Indumentaria de Segovia*

Una edición del IGH prologada por el folklorista Joaquín Díaz

Por: E. Maganto

El pasado 4 de julio, y en el Patio de Columnas de la Diputación de Segovia, tuvo lugar la presentación del libro *Indumentaria de Segovia*, una obra editada por el Instituto de la Cultura Tradicional Segoviana "Manuel González Herrero" y coordinada por el etnógrafo Carlos A. Porro, de la Fundación Centro Etnográfico Joaquín Díaz. Tras más de dos años de trabajo, el resultado se hace visible en una obra firmada por ocho autores llegados desde diferentes disciplinas, que han logrado sumar más de cuatrocientas páginas y trescientas ilustraciones. Prologado a su vez por el folklorista Joaquín Díaz, el texto final amplía la investigación y difusión de la indumentaria tradicional segoviana, una temática abordada por el IGH desde el año 2013.

Ocho autores llegados desde distintas disciplinas como el Magisterio de Labores, la Historia y la Historia del Arte, la Etnografía, la Sociología del Vestido y la Musicología, convierten al libro *Indumentaria de Segovia* en una obra de referencia sobre esta temática entre las publicadas en España en la última década: la profundización en la recopilación de materiales dispersos en otras publicaciones, al tiempo que la elaboración de textos "ex profeso" basados en el trabajo de campo, consiguen informar al lector de la riqueza de miradas posibles ante el universo textil de la indumentaria tradicional, para desmenuzar aspectos fundamentales como los geográficos, históricos, sociales, económicos, estéticos, identitarios e ideológicos... contenidos en los documentos escritos y gráficos, además de en las *piezas testigo*.

Tras el prólogo del investigador Joaquín Díaz y encabezando los distintos capítulos, la segoviana Ángela López García-Bermejo -profesora universitaria jubilada de 92 años de edad y autora de otras publicaciones sobre la materia desde el año 1985-, dedica su contribución a los orígenes del bordado y los adornos, además de la evolución histórica y la composición de los distintos "trajes". Asimismo, otros tres autores segovianos como Javier Mosácu-

la, Pablo Zamarrón y Esther Maganto, avanzan respectivamente numerosos datos sobre el desarrollo de la industria pañera en Segovia, la presencia del vestido en la tradición oral -recurriendo al romancero y las canciones tradicionales- y las denominaciones locales y comarcales de las distintas prendas conformadoras de conjuntos -para dar a conocer términos como *franjones, fardel, manteos encho-rraos, dengue, enagüillas, faldillas*, etc-.



Arriba: Portada y contraportada del libro.
Abajo: Siete de los autores en el acto de presentación.
Foto: J. de Lucas, julio 2018.



Arriba: M^a Eugenia Santos (Pinarnegrillo) y Antonio García (Carbonero el Mayor), posando en la presentación del libro *Indumentaria de Segovia*. Patio de Columnas de la Diputación de Segovia. Foto: E. Maganto.

Abajo: Detalles sobre la indumentaria mostrada. Foto: E. Maganto.



Los capítulos de otros tres autores llegan desde distintas provincias de Castilla y León: de esta forma, la burgalesa Alba Chicote y el soriano Enrique Borobio despejan dudas sobre el manejo de documentos escritos -cartas de dote, cartas de donación, inventarios de bienes, testamentos...-, mientras que Carlos del Peso, vinculado a Ávila y Palencia, ofrece su compilación sobre las obras y autores enmarcados en el Regionalismo pictórico.

Un libro cercano y de consulta

El autor y coordinador de la obra, el etnógrafo Carlos A. Porro, insiste en "que lejos de ser un libro de estantería, *Indumentaria de Segovia* ha de ser un libro cercano y de consulta para colectivos implicados en la confección o muestra de la indumentaria tradicional, como sastres, músicos, asociaciones culturales o grupos folklóricos", puesto que "en esta materia hemos perdido práctica y ejecución en beneficio de un brillo y repinte y de la atracción del *tablaó*. Por ello es necesario aclarar conceptos, entender lo que nos ponemos, gastamos, usamos y presentamos en distintos momentos como fiestas, romerías o eventos culturales".

En su defensa de esta parcela temática, Porro desea aclarar que "la indumentaria tradicional es un elemento transmisor de identidad de primer orden, y que junto con las danzas o la Entradilla, constituían el agasajo de los visitantes de renombre. Argumenta también que "la indumentaria ha sufrido el olvido, visible por ejemplo, en las prendas que pueden verse en los encuentros folklóricos", de ahí la compilación de este libro que supera la cuatrocientas páginas y los tres centenares de ilustraciones, donde confluyen las firmas de investigadores y expertos que dan a conocer nuevos aspectos y facetas desde distintas disciplinas de estudio.

Indumentaria de Segovia, en 7 capítulos:

1. **Ángela López García Bermejo**
Bordado y adornos del traje segoviano. Antecedentes de este bello traje
2. **Javier Mosácula María**
Tejidos de lana. Manufacturas e industrias segovianas
3. **Alba Chicote y Enrique Borobio**
La indumentaria y los ajueres textiles en los protocolos notariales
4. **Carlos A. Porro**
Grabados, ilustraciones y estampas de los tipos segovianos. Siglos XVIII, XIX y XX.
5. **Carlos del Peso**
Del arca al lienzo: la ropas en el Regionalismo pictórico segoviano
6. **Esther Maganto**
El léxico en la indumentaria tradicional segoviana. Una aproximación a los localismos
7. **Pablo Zamarrón**
La indumentaria en la tradición oral

El Diablillo de Sepúlveda ya tiene reconocimiento

III Manifestación Tradicional de Interés Cultural Provincial (IGH)

Por: E. Maganto

La Villa de Sepúlveda suma un nuevo reconocimiento a su patrimonio: en el ámbito del Patrimonio Cultural Inmaterial, la Fiesta del Diablillo celebrada la noche del 23 de agosto y festividad de San Bartolomé, ya forma parte de las Manifestaciones Tradicionales de Interés Cultural Provincial otorgadas por el Instituto de Cultura Tradicional Segoviana "Manuel González Herrero" (IGH. Diputación de Segovia). En el año 2014 este organismo reconoció como tal a La Ofrenda de los Cirios de Santa María la Real de Nieva, mientras que en el 2016 hizo lo mismo con la fiesta de la Octava del Corpus y las Danzas de Palos de Fuentepelayo. En el verano del 2018, la lista se amplía con la fiesta sepulvedana y de esta forma en agosto de este año Sepúlveda vivirá con mayor intensidad la fiesta por excelencia del barrio de San Bartolomé, respondiendo con ello al artículo 2 de la Convención de la Unesco para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003.

El patrimonio sepulvedano

La riqueza y peculiaridad artística y monumental de la Villa de Sepúlveda ha permitido que esta localidad segoviana del nordeste figure actualmente en sendos listados turísticos: por un lado, entre las dieciséis de la provincia de Segovia que cuentan con el distintivo de "pueblos con encanto", y a su vez, entre los cuatro segovianos que forman parte de los "pueblos más bonitos de España". Tales logros, que la posicionan en un lugar privilegiado de cara al turismo provincial y nacional, vienen avalados por otros conseguidos hace casi un siglo donde ya se destacaban tales recursos: Sepúlveda ya resultó un lugar fundamental para las localizaciones del director de cine Florián Rey y su película *La Aldea Maldita* (1927), y a su vez para el fotógrafo Ortiz Echagüe, que retrató a mujeres y tipos sepulvedanos en la obra *España. Tipos y Trajes* (1930).

Dentro del Patrimonio Cultural Inmaterial, y ampliando el territorio hasta la Tierra de Sepúlveda, un siglo atrás Ramón Menéndez Pidal ya recorrió varias poblaciones entre 1910 y 1930 para recopilar romances, y con un siglo de diferencia, en el año 2013, esta zona volvió a ocupar un espacio destacado en la obra *Los danzantes de enagüillas en la provincia de Segovia. Mapa-geográfico festivo a comienzos del siglo XXI*, resultado de una de las I Becas de Investigación del IGH.

En agosto del 2018 los esfuerzos del Ayuntamiento de Sepúlveda por seguir preservando esta riqueza patrimonial se han hecho realidad: tras la presentación de la do-



Cartel anunciador de la entrega del reconocimiento.
Fuente: Turismo de Sepúlveda.

cumentación solicitada por el IGH, que se llevó a cabo en agosto del 2016, ha resultado necesaria la revisión de la misma -una memoria descriptiva de la manifestación- por parte de varios miembros del Consejo Asesor del IGH, quienes a su vez emitieron un informe positivo que llegó en diciembre del 2017.

Desde el mes de julio de este año la Fiesta del Diablillo cuenta con el reconocimiento oficial como III Manifestación Tradicional de Interés Cultural Provincial, poniendo de relieve varios aspectos: que es una fiesta conservada en el barrio de San Bartolomé de Sepúlveda; que tiene como escenario inicial la iglesia románica del mismo nombre del siglo XII por cuyas escaleras descienden los distintos diablillos participantes; y que remarca la vinculación de la villa con la cultura pastoril y la devoción a San Bartolomé, patrón de pellejeros, curtidores y esquiladores, compartida en otros pueblos de la Tierra de Sepúlveda y la Tierra de Pedraza.



Las Tramas

"3 modos de mirar" en el Museo Rodera Robles

Una exposición fotográfica abierta al público hasta diciembre del 2018

Por: Juan Pedro Velasco

Documentalista y Coordinador de las exposiciones temporales del Museo Rodera Robles



Navalmanzano. Surcos. 1990. Foto: J. Pedro Velasco.

La exposición '3 Modos de Mirar', surge del ofrecimiento que hace el Patronato de la Fundación Rodera Robles a tres de sus colaboradores, para exponer una muestra de una de sus aficiones: la fotografía.

Los "tres" Juanes y las exposiciones temporales del Rodera-Robles

Así se conoce en la institución a Juan Ignacio Davía San José, Juan José Bueno Maroto y Juan Pedro Velasco Sayago.

Desde la inauguración del rehabilitado edificio de la "Casa del Hidalgo", sede del Museo de la Fundación, ubi-

cado en la antigua parroquia segoviana de San Facundo -Calle San Agustín, 12-, una parte importante en la programación y organización de las exposiciones que han pasado por las salas temporales han corrido a cargo de estos tres colaboradores.

Indica el folleto de la exhibición que nos ocupa: "los tres son grandes amantes de su Tierra y coleccionistas de casi todo lo relacionado con Segovia... y, por supuesto material fotográfico en que se constate las múltiples realidades de Segovia a lo largo del tiempo... Y, como apasionados de la imagen, han recorrido y fotografiado la capital y la provincia mostrando los distintos modos de ver...".

De este conocimiento especializado y la singular manera de presentar lo expuesto en las salas temporales, han nacido muestras dedicadas a los antiguos establecimientos comerciales ("La Calle Real de arriba abajo", "Tabernas, ventorros, bares"); retrospectiva de espacios determinados ("La Plaza Mayor", "20 años del siglo XX"; monumentos segovianos y su imagen relacionada con el nombre comercial de productos y empresas ("Alcázar", "Acueducto", "Santos segovianos")...

La exposición actual

De esta sensibilidad a la hora de plasmar un territorio y la población que lo habita, hemos querido ejecutar una recopilación que mostrará, por una parte, el trabajo de publicación de textos e ilustración gráfica realizado a lo largo de años.

Para ello se muestra, en las vitrinas de las salas, documentación gráfica aparecida en distintos medios impresos: libros, folletos, periódicos, revistas...

Por otro lado, colgadas en los muros de las estancias que albergan las muestras temporales, sesenta fotografías que completan los "3 Modos de Mirar". Los autores ofrecen al visitante tres enfoques diferentes, tanto en la observación de lo fotografiado, como de las distintas técnicas de captar lo visionado: de la actualidad digital almacenada en una tarjeta SIM, al pasado analógico del carrete y la diapositiva.

Del digital al analógico

En el caso de Juan I. Davía toca el turno a la fotografía del día a día, del instante. Fotografía actual, a través del objetivo de un teléfono móvil, captando una visión cotidiana de lo acontecido en la Segovia en los últimos meses (2018).

El paso efímero de los días deambulando por las calles de la ciudad. Caminando sin una dirección determinada, eso sí, con la determinación de ser notario de acontecimientos habituales o que se salgan de la regla común.

Juan J. Bueno, presenta un enfoque fotográfico más conceptual. Objetos y paisajes de gran colorido, jugando con la proporción y las figuras geométricas de los espacios retratados.

Visión artística captada, en el empeño expositivo de mostrar tres miradas y tres medios mecánicos, con equipo digital y analógico.

Finalmente, en la tercera área expositiva [Juan P. Velasco], hemos reservado la parte del pasado analógico.

Con el rescate de antiguas diapositivas nos introducimos en el pasado reciente de la provincia de Segovia.

Imágenes enraizadas con oficios y profesiones que, hasta hace unos años -están realizadas en los años 80-90 del siglo pasado-, podíamos enfocar a través de nuestro objetivo en distintos puntos de la geografía provincial.

Una Segovia que "pateábamos", siempre que teníamos un rato libre, captando unos cuadros costumbristas que, intuíamos, poco a poco irían desapareciendo.

Costumbres, tradiciones u oficios que año tras año decaían, por falta de interés, de personas que las mantenían o por efecto de nuevas técnicas de trabajo.

Así, topar con un carro tirado por una yunta de bueyes o mulos, en una estrecha calleja de un pueblo, cargado de gavillas camino de la era o de paja hacia los corrales; sorprender a una familia de agricultores, en medio de una tierra o un prado, cargando con el gario el fruto de la cosecha, no tenía para nosotros parangón con nada de lo que tratábamos en nuestra forma de vida o nuestro trabajo cotidiano en la capital.

Observar la tarea de limpiar las tripas de cerdo, preparándolas para embutir la matanza, en un antiguo lavadero público; ver el trabajo de pisar el barro, mezclándolo con la paja para, más tarde, bien amasado, realizar artesanos adobes; abrir bien los ojos para contemplar las evoluciones de un verdadero "artista-ingeniero" del arado romano, enganchado a un par de mulos o bueyes dirigiendo con asombrosa maestría a los animales para trazar unos surcos paralelos de una precisión inusitada.



Arriba: Aldeasoña. Preparando la matanza 1988.
Centro: La Velilla. Cargando pacas. 1989.
Abajo: Cozuelos. Pisando barro. 1990
Fotos: J. P Velasco.

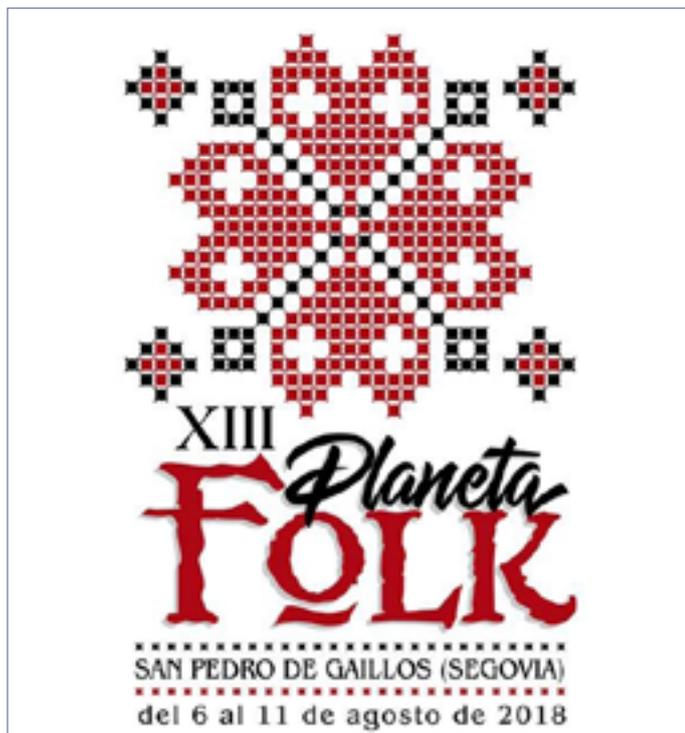
Estos recuerdos, junto a los chalanes del mercado de ganado o el herrero que da forma a una herradura en la antigua fragua del pueblo o los pastores que se afanan en retornar al redil el rebaño, con los corderillos recién nacidos a cuestras, son algunas representaciones iconográficas que hemos querido reflejar en la parte etnográfica de la muestra.

Tartanas y carros que recorrían nuestros pueblos no hace tantos años, y que tuvimos la suerte y el acierto de captar, a más de observar, para que quede en el ideario colectivo de los segovianos.

XIII Planeta Folk, del 6 al 11 de agosto en San Pedro de Gaiños

Por: Arantza Rodrigo

Directora del Centro de Interpretación del Folklore de San Pedro de Gaiños/Museo del Paloteo



Durante casi una semana Planeta Folk se instalará en San Pedro de Gaiños, para seguir ofreciéndonos la riqueza cultural de diferentes regiones y favorecer con ello la comunicación entre territorios. En su decimotercera edición, además de conocer lo que se está haciendo actualmente en nuestro país en torno a la música tradicional, disfrutaremos con la música de raíz de la vecina Portugal y de Argentina. Al mismo tiempo se han preparado actividades diversas que completan un programa de interesantes propuestas y novedades.

“Vino que del cielo vino...” abrirá el festival con un nuevo encuentro en torno al vino y su cultura, tan vinculada al medio rural. Contaremos con la habitual colaboración de Justo Casado, enólogo, director y propietario de las bodegas Centum Cadus Dominio del Cuco, que actuará como moderador de una mesa redonda formada por mujeres que en nuestra provincia están trabajando en los diferentes procesos de la elaboración y comercialización del vino. Tras el debate se realizará una cata. Será el lunes 6 de agosto en el Museo del Paloteo a las 19:30, (aforo limitado, reservas en el Ayuntamiento).

Una de las novedades de esta edición es el cine docu-

mental. El Museo Etnográfico de Castilla y León (Zamora) organiza “Etnovideográfica”, un Festival dedicado a las múltiples expresiones del documental etnográfico que pretende ser un espejo de la pluralidad humana, cultural y social de nuestro planeta. Para Planeta Folk se han seleccionado dos de los trabajos presentados en la edición de 2017. “Chamán” es una interesante reflexión sobre la relación del ser humano con su entorno, ya que aborda el cambio climático, las malas prácticas y una deficiente gestión de los recursos ambientales y sociales que han puesto a Mongolia en una situación límite, similar a la que se está dando en muchos lugares del planeta. “El río que suena, reflejo del tiempo: Joaquín Díaz” es la segunda propuesta, un recorrido por la vasta obra del zamorano Joaquín Díaz, precursor del movimiento folk en España y una de las más importantes figuras en el terreno cultural y musical. Será martes y miércoles respectivamente, en el Museo del Paloteo a las 22:30, con entrada libre hasta completar el aforo.

El auditorio del Museo, jueves y viernes a las 22:30, acogerá dos conciertos de pequeño formato pero altísimo nivel. El primero À Porta do Cante, una formación de tres jóvenes portugueses de una calidad artística soberbia, Buba Espinho (voz y guitarra), António Caixeiro (voz) y Bruno Chaveiro (guitarra portuguesa). Ellos nos traen desde Portugal el fado y el canto alentejano, dos caras del alma musical lusa, declarados Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la Unesco. Y el viernes, la cantante y compositora Argentina, Marcela Ferrari, artista de doble nacionalidad también en sentido artístico, que vendrá acompañada de dos grandes músicos para aportar una nueva dimensión sonora en la que regresa a sus raíces a través del tango, valsecitos o milongas, con una visión personal que respeta el origen del género sin alejarse de su más pura esencia, con melodías y letras originales, sensibles y actualizadas. El precio de la entrada general a los conciertos es de 7 euros y 5 para menores de 25 años. También se pueden comprar bonos para los dos conciertos, siendo el precio general de 12 euros y 8 el bono joven (Información: centrofolk@sanpedrodegaiños.com / 921531001)

El sábado 11 de agosto, día grande

El gran día del Festival se vivirá el sábado, cuando toda la actividad esté en la calle. La Plaza Mayor y el entorno de la Iglesia Románica se animarán durante toda la jornada con el Mercado de Artesanos, los talleres, la música,



las historias y los cuentos. Además ese mismo día se celebra la 27ª edición del Certamen de Pintura Rápida al aire libre, lo que hará que se pueda disfrutar de esta técnica en vivo, paseando por las calles de San Pedro de Gaiños.

El arte de la narración oral, que en pasadas ediciones vino de la mano de ilustres narradores como José Luis Gutiérrez “Guti” o Ignacio Sanz y Claudia de Santos, regresa de nuevo a Planeta Folk con Natalia Arjona. Ella es “Contaora” porque desde niña le gustaba estar en medio de familiares y amigos escuchando y contando una y otra vez las mismas historias, para después reinventarlas y compartirlas. Llega desde Sevilla para compartir dos sesiones de cuentos dirigidas a niños y niñas de 0 a 99 años con ganas de escuchar y divertirse. Por la mañana “Una cesta de animales” y por la tarde “Volar muy alto. Mujeres con sueños de altura”.

El grupo Vigüela pondrá la música, concretamente la del centro de la península ibérica, a la que llevan dedicados más de 30 años. Nos van a acompañar a eso del medio día con una ronda callejera en sesión vermouth, y antes de la media noche con un concierto en el que volveremos a escuchar sus poderosas voces y las viejas músicas que interpretan con un estilo único. Además a las seis de la tarde impartirán el Taller de creación de coplas y danza sobre estilos tradicionales, en el que podrán participar mayores y pequeños a partir de 8 años.

San Pedro de Gaiños vive este último día como una verdadera fiesta, por lo que la clausura para estar a la altura prolongará el ambiente festivo. La Charanga Cubalibre de Coca, una de las bandas más reconocidas en nuestra provincia, será la encargada de cerrar este Festival hasta el próximo año.

El Festival PLANETA FOLK nació con la intención de preservar y difundir los valores de la música tradicional, considerando a la música elemento integrador e imprescindible en la actividad humana. El Ayuntamiento de San Pedro de Gaiños a través de su Centro de Interpretación del Folklore – Museo del Paloteo y con la colaboración de sus vecinos, organiza cada año desde 2006 este Festival como instrumento para el enriquecimiento y comprensión cultural a través de la música.



Arriba: Trío À porta do Cante, desde Portugal para mostrar el fado y el cante alentejano.

Centro: Ignacio Sanz, folklorista y narrador oral segoviano en un momento de su intervención en la edición de Planeta Folk 2013.

Abajo: Una imagen de Vigüela, el grupo toledano que lleva más de tres décadas sobre los escenarios de toda España y con un repertorio musical dedicado a la música tradicional manchega. Todas las fotos cedidas por Arantza Rodrigo.



Olmas centenarias, en el centro de nuestras vidas

Ocupando espacios y recuerdos privilegiados

Por: E. Maganto

Las olmas -en su mayoría con ejemplos centenarios-, siguen ocupando espacios privilegiados y simbólicos para los vecinos de numerosas localidades segovianas. Ya sea junto a un edificio religioso -como elemento conformador de un *paisaje sagrado*-, ya en el centro de una plaza -como símbolo de unión vecinal-, su presencia remite a creencias y ritos basados en el culto a la naturaleza, a las fiestas menores y patronales celebradas junto a ellas, o a recuerdos de la infancia vividos en torno a su sombra, refrescante en los meses del estío. Algunas, sobreviven majestuosas, ya secas, y otras se ven sustituidas por nuevos ejemplares, renovando el trazado urbano de plazas rurales. Las menos, aún frondosas, verdean en primavera, y aún resulta evidente su permanencia en la propia denominación de diversos pueblos. Con todo, la literatura etnográfica y los recursos online que ofrecen las nuevas tecnologías, nos traen hasta la **Revista Digital enraiza2** textos e imágenes que nos facilitan el conocimiento de la historia de este imponente árbol en la provincia de Segovia, escrita y en imágenes, para conocer a fondo un árbol venerado desde hace siglos.

Historia escrita y visual

Hace casi dos décadas Juan Manuel Santamaría escribió en la Revista de Folklore -Nº 103. Año 1989-, que "el olmo, uno de los árboles más representativos de muchos paisajes de la áspera meseta", estaba a punto de desaparecer. Recordó en su artículo, "que los ilustrados del siglo XVIII" lo llevaron, "en largas hileras, a los bordes de los caminos, y los regeneracionistas del siglo XIX a los parques y jardines de las ciudades". Explicó además, que el olmo fue "un árbol símbolo que supo de concejos reunidos al amparo de su copa protectora y el que, creciendo junto a los pórticos románicos", logró "dar forma a uno de los dípticos más bellos y definidores de las tierras castellanas".

En la citada fecha Santamaría añadió a su vez que el olmo "tiene su hábitat natural en las tierras frescas y profundas de valles, valleruelas y vallejos labrados por ríos y arroyos en los piedemontes serranos", de ahí la cita de



Arriba: Olma seca situada junto a la ermita de la Virgen de las Vegas, en el término de Requijada.
Abajo: Olma localizada en la plaza de Sotosalbos.
Ambas en el trazado de la *Cañada de la Vera de la Sierra*.
Fotos: E. Maganto, 2013 y 2014.

ejemplos segovianos como los localizados en la ermita de la Virgen de las Vegas -en Requijada-, La Granja de San Ildefonso, Pedraza, Languilla, Turrubuelo, o El Olmo, referido a la pequeña pedanía de Barbolla, situada entre Duratón y Sepúlveda- y donde curiosamente se da culto a la Virgen del Olmo, en la iglesia románica que lleva dos denominaciones: Iglesia de Nuestra Señora de la Natividad o de la Virgen del Olmo.

La olma de Valleruela de Pedraza conservada junto a la iglesia románica. Fiesta de la Virgen del Amparo (septiembre) con danzantes locales: Familia Álvaro. Florencio, y su nieto Gonzalo.

Foto: E. Maganto, 2013.



Siguiendo y confrontando los datos de este autor, quince años después, y gracias a una de las Becas de Investigación del IGH, tuve la posibilidad de recorrer el trazado de la *Cañada de la Vera de la Sierra* y fotografiar algunas de las olmas reseñadas: además de la de la ermita de la Virgen de las Vegas y la conservada junto a la iglesia parroquial de Valleruela de Pedraza -ambas ya secas-, la olma que sigue reverdeciendo cada primavera en Sotosalbos y que sigue conformando el paisaje de la plaza -cerca también de la iglesia parroquial-.

Sobre la olma de Pedraza -en el mismo trazado, pero ya desaparecida- Carlos de Iracheta escribió en el 2011 y a través de la entrada de su blog titulada "Las Olmas desaparecidas en la Sierra del Guadarrama", que tanto Daniel Zuloaga como Eugenio Noel escribieron sobre ella en las primeras décadas del siglo XX, y que incluso el primero la llegó a pintar en una de sus obras. Aportando datos sobre otras, a las que Iracheta llegó a conocer, el autor cita la olma de Santa Cecilia, afectada por la grafiosis y desaparecida en 1985: "Pompeyo Martín, historiador incansable de San Ildefonso y de sus alrededores, nos cuenta que al lado de la olma había una antigua ermita dedicada a Santa Cecilia, de la que Pompeyo ha encontrado documentación que se remonta a 1520. Desamortizada en 1798, la ermita y los terrenos que la rodeaban, pasaron a manos privadas, construyéndose a finales del Siglo XIX un palacete muy utilizado por la nobleza hasta el incendio del Palacio de La Granja en 1918, que aún perdura. Es muy posible que la olma de Santa Cecilia fuera plantada, siguiendo la antigua tradición de adosar los árboles sagrados a los templos, al lado de la primitiva ermita hoy desaparecida".

Aumentando datos sobre la misma olma, explica que "Joaquín María de Castellarnau, uno de los más prestigiosos naturalistas de los montes de La Granja y de Valsain

de todos los tiempos, escribió en 1920 un artículo sobre la olma centenaria de Santa Cecilia, y la retrató en todo su esplendor en una bella fotografía que se publicó casi 100 años después. Al igual que el de la olma de la ermita de la Virgen del Valle, el tronco de la olma de Santa Cecilia ha persistido junto a nosotros durante varios decenios como testigo inerte de aquél esplendor vegetal centenario ya desaparecido.

Las olmas al nordeste de Segovia

No obstante, recorriendo la geografía segoviana, son diversos los pueblos localizados al nordeste en los que aún pueden verse grandes olmas, ya secas, o recubiertas con vegetación y localizadas en las plazas. Entre otras, afectadas por la grafiosis y de las que solo queda el tronco, en las localidades de Frumales o en Adrados; y cubiertas todas ellas por el verdor de enredaderas, en los pueblos de Cozuelos de Fuentidueña o Perosillo. En la misma zona, y solo hace unos meses, la olma centenaria de la plaza de Fuentesauco de Fuentidueña fue sustituida por otro olmo, facilitado por la Diputación de Segovia -en una campaña de reparto donde también se distribuyeron otros doscientos cincuenta ejemplares de olmo común-; según se expuso en El Norte de Castilla, "hace unas semanas, los vecinos de Fuentesauco de Fuentidueña se despedían de su olma centenaria, que, al igual que en otros muchos municipios del entorno, suponía un símbolo y lugar de reunión de la población. Sin embargo, el ejemplar se encontraba ya seco y únicamente estaba sujeto por una enredadera, y al proceder a su limpieza, la olma se vino abajo".

Finalmente, mencionar una de las localidades segovianas en cuya denominación figura el nombre de "olmo": Fuente el Olmo de Fuentidueña, que también se inscribe en la Villa y Tierra de Fuentidueña.



En agenda

El Folk de La Reserva, el 17 y 18 de agosto

Un festival de Música Tradicional en La Granja de San Ildefonso

Por: E. Maganto



Bajo el reivindicativo título *El Folk de la Reserva. La Granja Sovereign Folk* nace un festival dedicado a la música de raíz que tendrá lugar en la localidad de La Granja de San Ildefonso -Reserva de la Biosfera por la UNESCO desde 2013- en pleno mes de agosto. De esta forma, y mediante conciertos programados a lo largo de dos jornadas previas a la Fiestas de San Luis, el Patrimonio Cultural Inmaterial representado por la música tradicional servirá para lanzar su mensaje: "el folk soberano", como elemento diferenciador de nuestra cultura heredada, será el elemento nuclear de un festival que quiere ser "punto de encuentro en torno a un modo genuino de entender la creación cultural".

Desde el pasado mes de junio el festival *El Folk de la Reserva. La Granja Sovereign Folk*, está presente en medios de comunicación y redes sociales, con el fin de dar a conocer sus objetivos: tal y como han plasmado en su cuenta de Facebook, "aunque es cierto que existe un movimiento de recuperación de tradiciones que son plasmadas en ocasiones de un modo más o menos puro y en otras fusionadas con nuevas creaciones y nuevos estilos", este fes-

tival va más allá, al reivindicar la creación cultural como "un modo que permite a cada individuo o colectivo que lo asume encontrar su propia expresión, desde el conocimiento, el respeto y el cariño por los modos heredados de los antepasados y transmitidos en eso que llamamos tradición. Este planteamiento es coherente y se alinea con los valores de la "Reserva de la Biosfera": el respeto por la acción del hombre que ha permitido mantener la singularidad del medio, garantizando su sostenibilidad sin renunciar a vivir en el siglo XXI, con los recursos y posibilidades que ofrece".

Tal reivindicación de la "soberanía identitaria de los pueblos contra la estandarización que impone la modernidad", se muestra en un sorprendente cartel de artistas, llegados desde diferentes puntos del país en el que estarán presentes grupos relevantes en el panorama musical actual como El Naán -al que se pudo ver en la edición del Folk Segovia 2017-, llegado desde Palencia y que cultiva la "música ibérica de raíz", junto a creadores como Marta Margaix, valenciana que sube al escenario con distintos y variados instrumentos para sorprender al espectador.

Al mismo tiempo, agrupaciones veteranas como la gallega Milladoiro -surgida a finales de los 70 y que ha estrenado su último disco en mayo de este año-, convivirán en estas dos jornadas con Vallarna -grupo a caballo entre Castilla y Cantabria creado en el 2007 y que se autodefine como folk acústico-, el intérprete de laúd y repertorio del mundo árabe Hames Bitar junto a Linda Al Hamad, o Muscantix a la rue.

Con sello segoviano, El Hombre Folkíbero -conformado por cuatro músicos y presente en numerosos festivales celebrados en España-, el dúo Baisleac -con Paula y Helen y su folk celta- o La Pícara Locuela -con trayectoria en títulos desde hace más de veinticinco años-.

El festival tendrá lugar en la Puerta de la Reina y dentro de las Noches Mágicas de la Granja, que celebra otros tres festivales veraniegos. Las entradas a los conciertos se gestionan a través del Ayuntamiento y como actividad paralela para el sábado 18 de agosto se ha previsto un mercadillo ecológico que tendrá lugar únicamente en horario de mañana en la Plaza de Los Dolores.

“A TODO FOLK” - AGO.'18 (Diputación)

Miércoles 1:

22:30. Veganzones
Por tí Agapito. Concierto de música

Domingo 5:

12:00. Castro de Fuentidueña
La Camioneta II. Encierros infantiles

13:30. Valseca
Flau y Cía. Encierros infantiles

21:00. Cozuelos de Fuentidueña
A traque barraque. Concierto de música

Lunes 6:

13:30. Pedraza. La Velilla
Grupo de Danzas Tío Lobito de Turégano

Viernes 10:

12:00. Donhierro.
Charanzaina Folk. Música

20:30. Navares de Enmedio
El Pajar de la abuela. Concierto de música

20:30. Samboal. Narros de Cuéllar.
La Talanquera de Segovia. Encierros infantiles.

Sábado 11:

18:00. Marazuela
Los Torronchos. Danza tradicional

22:30. Escobar de Polendos.
El Pajar de la abuela. Concierto de música

22:30. Mozoncillo.
Andanzas. Cantes castellanos

Domingo 12:

18:00. Juarros de Voltoya
La Peana. Danza tradicional

18:30. Cabañas de Polendos
La Camioneta III. Encierros infantiles

Martes 14:

12:30. Pajares de Pedraza. Arahuetes
La Camioneta II. Encierros infantiles

20:30. Santa María de Nieva
La Peana. Danza tradicional

Miércoles 15:

18:00. Hontanares de Eresma
La Talanquera de Segovia. Encierros infantiles

18:00. Hontanares de Eresma
La Talanquera de Segovia. Encierros infantiles

19:00. Santo Tomé del Puerto. Villarejo
Danzas y jotas de Prádena

19:00. Torreiglesias
A traque barraque. Concierto de música

19:30. Chañe
Los Segovianos. Encierros infantiles

20:00. Jemenuño
Danzas La Esteva

20:00. Riaza. Becerril
Danzas y jotas de Prádena

Jueves 16:

19:30. Aldeanueva del Codonal
Valle Folk. Concierto de música

19:30. Montejo de la Vega de la Serrezuela
Asociación Charanga Jaleo. Música

20:30. Navares de Ayuso
Danzas Andrés Laguna

Viernes 17:

12:00. Carrascal del Río
Titorateiro. Encierros infantiles

18:30. Losana de Pirón
La Camioneta II. Encierros infantiles

20:00. Migueláñez
La Peana. Danza tradicional

21:00. Arahuetes
Carajal. Concierto de música

Sábado 18:

11:00. Sepúlveda. Vellosillo
Danzas de Valleruela de Pedraza

12:00. Castroserracín
Valle Folk. Concierto de música

19:00. Ventosilla y Tejadilla. Ventosilla
Asociación Charanga Jaleo. Música

20:00. Duruelo. Los Cortos
Concierto Hnos. Ramos. Dulzaina

Domingo 19:

13:30. Aldealcorvo
Danzas y jotas de Riaza



21:00. Navas de Oro
Danzas La Esteva

21:30. Ribota
Free Folk. Concierto de música

Miércoles 22:

22:30. Marazoleja
Free Folk. Concierto de música

Jueves 23:

19:00. Torreadrada
Flau y Cía. Encierros infantiles

22:00. Moraleja de Coca
Danzas La Esteva

Viernes 24:

10:30. Montuenga
Charanzaina Folk. Música

19:30. Orejana. La Revilla
La Camioneta II. Encierros infantiles

20:00. Martín Miguel
Danzas y jotas de Riaza

Sábado 25:

12:30. Matabuena
A. C. La Juerga. Acompañamiento procesiones

12:30. Riaza
Tanami. Música

19:00. Santiuste de Pedraza. Chavida
Danzas Andrés Laguna

19:00. Valleruela de Sepúlveda. La Fuente
Los Segovianos. Encierros infantiles

Domingo 26:

17:30. Sepúlveda. Villaseca
Danzas de San Pedro de Gaiños

18:00. Sangarcía
La Camioneta II. Encierros infantiles

Martes 28:

18:30. Santiuste de San Juan Bautista
La Camioneta II. Encierros infantiles

21:00. Real Sitio de San Ildefonso
A traque barraque. Concierto de música

Jueves 31:

18:00. Adrados
Danzas y jotas de Carbonero el Mayor

Otras citas en la provincia

Exposición Itinerante sobre Caceras.
A cargo de David Martín y Mar Pinillos

Navafría: Del 30 de julio al 2 de agosto

Revenga: Del 3 al 6 de agosto

Torreiglesias: Del 7 al 9 de agosto

Galindez: Del 10 al 12 de agosto

Basardilla: Del 13 al 16 agosto

Collado Hermoso: Del 17 al 20 de agosto

Caballar: Del 21 al 24 de agosto

Prádena: Del 25 al 27 de agosto



investigación

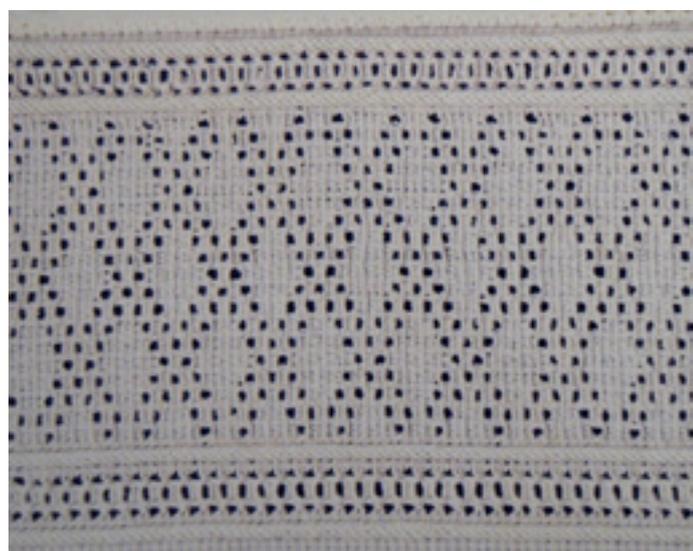


"Segovia y el arte popular"

Firma invitada: Ángela López García-Bermejo

Profesora jubilada de la Cátedra de Labores.

Escuela de Magisterio de Segovia.



Arriba: Figura 1. Esgrafiado segoviano. Prádena (Segovia). Motivo principal el rombo en hileras. Foto: E. Maganto, 2017.

Abajo: Figura 2. Calado realizado con la técnica del zurcido. Pechera de camisa de hombre. C. P. Ángela López García-Bermejo.

El arte en la actualidad, pese a todos los esfuerzos de muchas gentes dedicadas a la investigación de nuevos estilos, no logran resultados merecedores de perduración considerable, de ahí esa tendencia universal a volver los ojos al "arte popular" como fuente permanente de inspiración.

El arte popular se caracteriza por transformar los trabajos artesanos en auténticas obras de arte, ya que en esos trabajos lo que impera es el mucho amor que se pone en su ejecución y... este toque de misticismo. Si nos preguntamos por el origen de estos trabajos populares, no podríamos contestar con determinación cierta ya que son obras de iniciación remota que han revertido al pueblo y, que más que nada, por tradición se perpetúan; o quizá se deba a la rutina que como una fuerza nueva, no simple inercia, obró el milagro de repetir de generación en generación, motivos artísticos milenarios.

En esta región fue mucha la influencia que ejercieron durante los siglos XIII y XIV los núcleos que pervivieron en la Segovia románica: cristianos, moros y judíos, de cuya existencia dejaron la impronta de sus trabajos en obras que aún habiéndose deteriorado o perdido con el paso del tiempo, podemos seguir contemplando en bellos trabajos de esgrafiado, rejería, orfebrería, bordados y encajes y que gracias a esa "rutina" pudieron rehacerse. Al hablar de las tres culturas de las que Segovia se vanagloria y trasladando esto al campo que nos atañe, diremos que los oficios de la construcción solían estar desempeñados por moros de la aljama y los de plateros, físicos y curtidores, por habitantes de la judería. Nada extraño es, por tanto, que estos oficios influyeran de manera directa en los bordadores y mujeres que practicaban el arte del bordado ya que existió gran cordialidad entre los componentes de las distintas culturas así como entre los diversos gremios a que pertenecían.

Ante los trabajos citados surge esta pregunta: ¿cuál de ellos sirvió como guía para influir en los demás? ¿Sería la destreza del esgrafiador adornando y embelleciendo los humildes materiales con que cubre el armazón de una pared?...¿O tal vez el herrero en su forja creando retorcidos y armoniosos enrejados para puertas, balconadas y un sinfín de objetos de uso diario o de adorno?... ¿Quizá la mujer recogida en su hogar componiendo bellos motivos de bordado y encaje con que adornar ropas de

ajuar casero y vestimentas para lucirlas en fiestas y romerías?... A estos interrogantes podemos afirmar que desde los días remotos de la vieja Tarsis o Tartessos, el desfile de influencias en nuestro país, no puede ser más variado ni pintoresco: fenicia, griega, romana, visigoda, árabe...

Lo que sí se puede asegurar es que con el apogeo de nuestro siglo XVI, rico en actividades artísticas, se dan los más hermosos ejemplares en el terreno de arte popular.

La variedad de unidades decorativas permite a un artista hábil que sienta profundamente el tema, proseguir innovando nuevas estilizaciones y aún crear tipos nuevos basándose en nuestra riqueza ornamental popular en todas sus manifestaciones. Creo oportuno mencionar en este punto las palabras de dos insignes personalidades: Cossío y Gasset.

Cossío hablando del arte popular dejó dicho: *"el arte popular es solo posible en las naciones de fuerte tradición artística e histórica, y en los pueblos prósperos; las naciones nuevas carecen de él o lo tienen misérrimo"*.

Ortega y Gasset, haciendo referencia a Castilla dijo: *"Castilla no es solo una espada, una política y una fonética nuevas, sino un arte simple y fuerte, sencillo y armonioso de recio temple y osco ademán"*.

Retomando el tema diremos que fue durante los siglos XV y XVI, cuando Segovia se desarrolló con gran vitalidad económica, notándose este bienestar con la conquista de América que abrió a los paños segovianos, ya famosos en toda Europa, importantes mercados. Este apogeo se notó tanto en el exterior como en el interior de las viviendas que fueron embellecidas con yeserías, cerámicas, maderas y ajuares de gran belleza. Pero quizá de todas las artes populares la que más destacó por su abundancia y riqueza fue el bordado, perfeccionado y desarrollado extensamente a la par que los tejidos, desde la antigüedad.

Los materiales empleados para estas labores eran: lino, lienzo casero, lana, tintes caseros (muestra de una insospechada alquimia doméstica: el rojo con rubia, el pardo con una desolución de hollín en vinagre). El azul era el color que dio fama a la industria tintorera segoviana, hasta el punto que en la Ley segunda de la Pragmática dada a tintoreros y pañeros por Doña Juana y Don Carlos en 1528, se dispone que "las primeras muestras para teñir el azul los paños en las ciudades y villas fueran confeccionadas por tintoreros de Segovia".

Estudiando con detenimiento la ornamentación de algunas labores se llega a la siguiente conclusión: no es nada extraño que las bordadoras en la búsqueda de nuevos motivos y características, en la tarea que ellas se dedicaban y dado que algunas contribuían con su trabajo a

cuidar las ropas y ornamentos litúrgicos, se inspiraran en el miniado de los libros corales, en las ricas rejeras y en los bordados con que estaban ornadas las ropas destinadas al culto. Bueno será recordar lo que ya, en el siglo XVI, Juan de Arfe, famoso orfebre, en su libro *De varia conmensuración para escultura y arquitectura* menciona a las mujeres que dibujan y recortan luego a tijera, los patrones para hacer los complicados adornos de las grandes rejeras catedralicias. A este arte le llamó Arfe, el arte de la "grafidia" que se desarrolló durante épocas tanto en la rejería como en la orfebrería".

La época de mayor esplendor del bordado coincide con la de todas las artes suntuarias centradas en los siglos XVI y XVII, aunque a decir verdad, el bordado segoviano se mantuvo en candelero durante el siglo XVIII y parte del XIX. Estos bordados se caracterizan esencialmente por su sencillez, ingenuidad, rica combinación de motivos y gran tendencia a la estilización. Los temas y motivos del bordado están integrados, en su mayoría, por elementos florales con estilización muy acentuada, destacando entre ellos la hoja de pino y el clavel, llamado la flor de España y tenido como motivo exclusivo del bordado segoviano. La hoja del pino se solía bordar en forma de espiral como decoración de los paños de ofrendas lucidos en ritos y ceremonias, tanto en los rituales de difuntos como en ceremonias de esponsales. Estos motivos eran también muy repetidos en la cerrajería románica.



Figura 3. Paño de ofrenda. El bordado de la cenefa nos recuerda el esgrafiado segoviano. También se adorna el paño con motivos fitomorfos muy estilizados y con gran profusión de claveles que remarcanel sello de segovianismo. C. P. Ángela López García-Bermejo.



Otros elementos florales que decoran nuestros bordados son la espiga, la granada y la piña, pero la decoración más llevada a la práctica está formada por motivos geométricos.

Segovia es la provincia que en el arte del bordado ha ofrecido la mayor variedad de composiciones geométricas en exquisitas combinaciones. Las formas skeimorfas se introducen con frecuencia en la decoración realizada con motivos vegetales; también aparecen tracerías y variados motivos geométricos que recuerdan los alicatados del arte musulmán. Las formas más frecuentes son inclusiones de unos motivos geométricos en otros, abundando los cuadros en losange, los octógonos, hexágonos, triángulos, de influencia persa y árabe.



Figuras 4 y 5: Dechados o Muestrarios de labor segoviana realizados en los años 70 del siglo XX. En ellos están recogidas una gran variedad de cenefas que aún se siguen bordando en mantelerías y otras prendas para el ajuar casero.
C. P. Ángela López García Bermejo.

Connotaciones sobre el bordado segoviano

Estudiando y contrastando diversas facetas de la vida de tiempos pasados se llega a curiosas deducciones:

- Que las zonas donde perduraron mayor número de piezas bordadas fueron, La Pedriza, zona enclavada en Sepúlveda; la Churrería, zona del Duratón y parte de los pueblos de Cuéllar; la Serranía, zona enclavada en Somosierra; zonas que por su situación geográfica, la comunicación con los pueblos de otras comarcas era bastante dificultosa, motivo este, por lo que los trabajos allí realizados estuvieron como escondidos a la codicia mercantil.

- Que la sencillez del punto empleado en su ejecución (predominio del punto de cruz) está en relación inversa con la decoración, existiendo entre ellos contrastes y belleza.

- Que en ocasiones estas labores suelen lucir, como elemento decorativo y a la par compensatorio, una estrecha banda de calado o "randa" por los que el ritmo de la decoración está perfectamente equilibrada.

- Que gran parte de las labores realizadas en el siglo XVII, van rematadas con guarnición de encaje de bolillos propio de Segovia, nos estamos refiriendo a las famosas "puntas" que en esta región tuvieron gran importancia y perseverancia. Se realizaban en un solo color o en los colores de los hilos empleados en la bordadura de la pieza.

- Que la policromía de los bordados mucho tuvieron que ver con las pinturas de los libros corales; el color predominante fue el azul en la mayor parte de las combinaciones.

- Que la fuente de inspiración de este decorado popular no es otra que el mismo ambiente de la vida rural: la espiga, el pino, la tracería mudéjar, las forjas de las iglesias, la enorme variedad de cruces: latina, griega, aspada, potenziada, gamada... También se encuentran bordados con motivos de animales reales o fantásticos juntamente con flores estilizadas y de combinación geométrica.

- Que además del punto de cruz (doble o sencilla) se trabajan los siguientes puntos: cadeneta, cordoncillo, cuadro, respunte, festón, enjabado o "garsas", deshilado y colchado o corchado. Los más utilizados suelen ser el punto de cruz y al pasado.

- Que el deshilado segoviano está hecho sacando el hilo en una sola dirección y se trabaja zurciendo y formando con la aguja un dibujo y un pequeño calado intermedio.

- Que el *colchado* o *corchado*, hecho a punto de zurcido, a dos caras, tiene siempre motivos geométricos. Es labor propia para embellecer los paños realizados sobre lienzo liso. En el caso de las camisas, esta labor se realiza sobre frunces prolongados, porque no tiene revés del bordado; dicho trabajo requiere una perfección y minuciosidad insuperables.



Prendas femeninas repletas de bordados en torso, bocamangas y puños: el rombo, como motivo principal de las pecheras y puños de camisas, y los motivos fitomorfos en delanteros, bocamangas y haldetas de armillas o jubones de paño.

Arriba Izda: Figura 6. Camisa femenina bordada en negro: puño a punto de cruz en la parte inferior y corchados en la bocamanga.

C.P. Lola Gordillo. Segovia capital.

Foto: E. Maganto, 2003.



Arriba Dcha: Figura 7: Camisa de corchados femenina bordada en color pardo. Exposición El Mundo por Montera. Torreón de Lozoya 2015.

Foto: E. Maganto, 2015.

Centro: Figura 8: Camisa de corchados femenina bordada en color azul. Sobre ella, armilla de paño con bordaduras multicolores en delantero y bocamangas.

Exposición El Mundo por Montera. Torreón de Lozoya 2015.

Foto: E. Maganto, 2015.



Abajo: Figura 9. Detalle de la bocamanga de una armilla o jubón de paño rojo con remate de ganchillo añadido con posterioridad en la bocamanga.

C. P. Quisi Heras.

Exposición de Indumentaria Tradicional Segoviana Coordinada por E. Maganto y organizada por Caja Segovia. Obra Social y Cultural.

Foto: C. Merino y E. Maganto, 1997.

Catalogación de los bordados

En el bordado segoviano hemos de distinguir claramente dos utilidades bien diferenciadas: la religiosa o ritual y la del embellecimiento del hogar o personal. Ateniéndonos a esta doble tipología podemos agrupar los trabajos de la siguiente manera:

- **Religiosos o rituales.** Eran los llamados paños de ofrenda que podían ser cuadrados o rectangulares y se utilizaban para distintas ceremonias:

- *Añales.*- Solían ser rectangulares, bordados en negro y se utilizaban en las misas y rezos por los difuntos en el primer año de su muerte. Estos paños se colocaban en el suelo del templo y sobre ellos las velas o luces que lucían mientras duraban las exequias u honras fúnebres.

- *Encomiendas.*- De forma cuadrada generalmente policromada; eran los paños con que se cubrían las cestas de rosquillas y panecillos que las mayordomas ofrecían en las fiestas religiosas y que al final de la procesión se sustababan.

- *Paños de hombros.*- Así denominados los paños de ofrenda cuando su destino era cubrir las andas de las imágenes en las procesiones. En algunos pueblos le daban el nombre de toallas.

- *Almohadas de culto.*- Eran grandes almohadas ricamente bordadas donde se colocaba el crucifijo en los Oficios del Viernes Santo para ser adorado por los fieles.

- *Paño de esponsales.*- Paño más o menos enriquecido de bordados que se colocaba sobre la cabeza del novio y la cabeza de la novia en la ceremonia de boda. Se conocía como *yugo* o *unión*. Cuando la novia no ofrecía dicha prenda, se suplía con un rico paño denominado *humeral* perteneciente a la Iglesia donde se celebraba el enlace. Este rito tuvo vigencia hasta el último cuarto del pasado siglo XX.

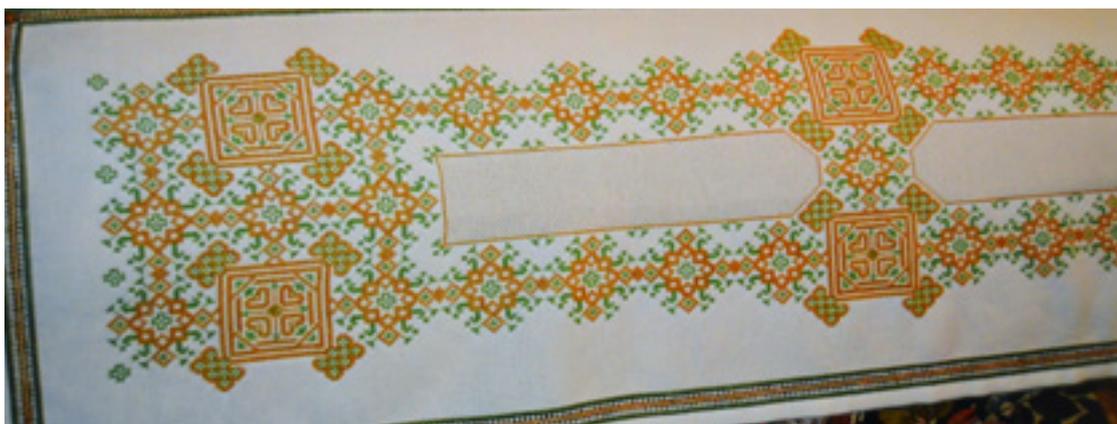


Figura 10: Bordado original de la portada del libro publicado por la autora en 1992. C. P. Ángela López García-Bermejo.



Centro: Figura 11: Detalle Paño de esponsales bordado. C. P. Ángela López García-Bermejo.

Abajo: Figura 12: Paño de ofrenda rectangular. Talleres de la Sección Femenina. C. P. Ángela López García-Bermejo.



Labores que formaban parte del ajuar hogareño y del vestido típico

Lo constituían las siguientes piezas: *paños de arcón*, *caminos de mesa*; *estores*; *doseles*; *delanteras de cama* (embozos)... Con posterioridad se bordaron las faldillas de las camillas; las mesas lucieron bellas mantelerías; también los sofás y sillones empezaban a lucir, en los respaldos, preciosos paños bordados (estos paños se conocían con el nombre de "macasares", labores procedentes de Makassar (Indonesia), población de la isla de Célebes y capital de la misma).

Como pieza especial hemos de citar los *dechados*, que eran muestrarios de cuantos bordados iban creando sus propias bordadoras y que algunos de ellos se pueden catalogar como auténticas obras de arte.

Dentro de este apartado catalogaremos los adornos que enriquecían las prendas de la vestimenta típica: jubones o jugones -en los delanteros, haldetas y puños-; bordados en mantillas y delantales... Como prenda principal es de rigor hablar de las camisas, tanto de hombre como de mujer, pues es el trabajo más minucioso del bordado típico... Cuando se hace como debe ser. No hemos de olvidar los originales bordados que lucían en uno de los picos esta prenda típica llamada "mantoncillo de talle". Este bordado nada tiene que ver con los mantones de Manila.

Como colofón a lo expuesto diré que, así como el folclore es la historia de la cultura popular, el arte popular es la expresión de la espiritualidad de una raza en relación de la trayectoria de sus estilos de vida.

La diversidad cultural crea un mundo rico y variado que acrecienta la gama de posibilidades y nutre las capacidades y los valores humanos y constituye, por lo tanto, uno de los principales motores del desarrollo sostenible de las comunidades, los pueblos y las naciones.

UNESCO

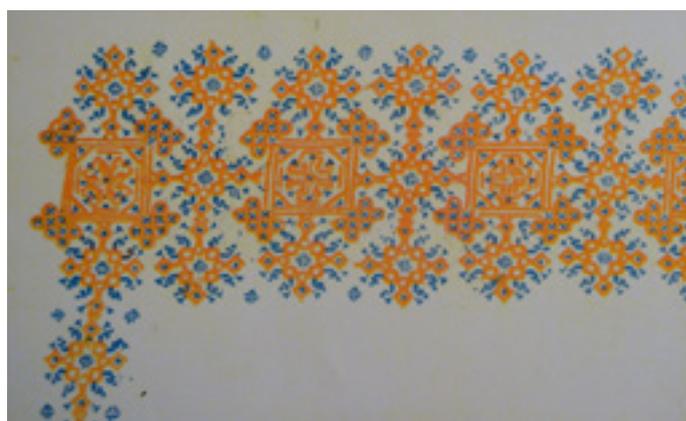


Figura 13: Paño de esponsales bordado a partir del dibujo inferior. C. P. Ángela López García-Bermejo.

Figura 14: Dibujo de Ángela López para paño de esponsales. A partir de lámina de las Hermanas Alfaya. C. P. Ángela López García-Bermejo.

Semejanzas e influencias entre las artes de Segovia

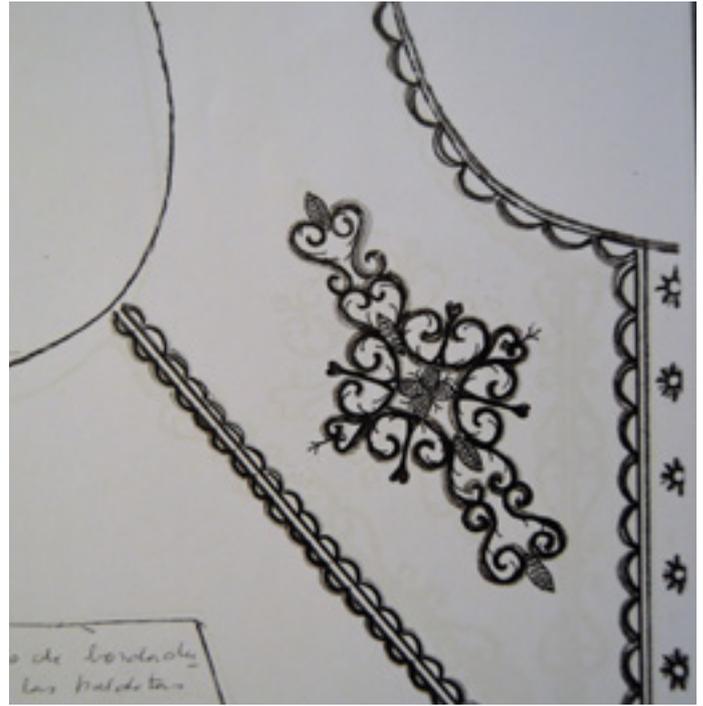
Segovia tiene el privilegio de ser una ciudad con pasado y un pasado fascinante. A través de su historia conocemos las desdichas de monarcas enamorados de su luz y su paisaje; de ardores guerreros ya sofocados, y de incesantes actividades fabriles. Su arte popular nos acompaña a cada paso trayéndonos a la memoria el recuerdo de pasadas épocas.

Se puede asegurar que Segovia es una de las provincias con más decoración de esgrafiado del mundo, hasta el punto de poder hablar de "esgrafiado segoviano". Este tipo de decoración nos lleva a pensar en la influencia mozárabe o mudejar plasmada en los ajedrezados de ventanas, torres, iglesias, patios, etc... pero que además se contemplan esas mismas características, en los bordados y encajes que se trabajan en Segovia. También podemos constatar que de las forjas salidas de las manos del herrero, la mujer segoviana aprovecha muchos de estos motivos para bordar y así enriquecer prendas del traje típico segoviano, tanto femenino como del hombre.





Figura 15: Bordado original para portada del libro publicado por la autora en el año 1985. C. P. Ángela López García-Bermejo.

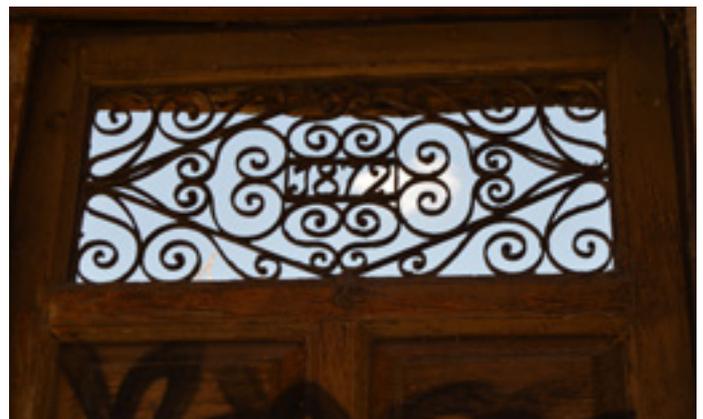


Figuras 17 y 18: Dibujos hechos la autora para bordar armillas o jubones de paño. C. P. Ángela López García-Bermejo.

Figura 19: Motivos de rejería segoviana, decorando la parte superior de un portalón. Adviértase la simetría del conjunto. Foto: E. Maganto, 2018.



Figura 16: Armilla o jubón de paño con bordaduras basadas en la rejería segoviana. C. P. Quisi Heras (Santa María la Real de Nieva). Exposición coordinada por E. Maganto. Foto: C. Merino y E. Maganto, 1997.





Arriba: Figura 20: Calado hecho por la autora para pechera de camisa masculina.

C. P. Ángela López García-Bermejo.



Arriba Dcha: Figura 21: Esgrafiado segoviano. Intramuros, Barrio de San Martín. Motivo geométrico.

Foto: E. Maganto, 2018.

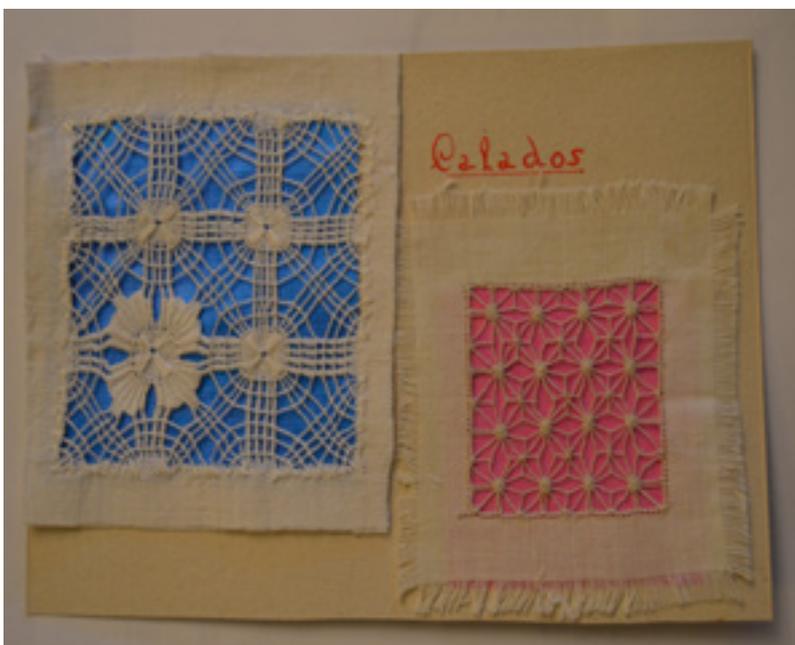


Centro: Figura 22: Esgrafiado segoviano. Extramuros, Plaza de Díaz Sanz. Motivo floral geometrizado.

Foto: E. Maganto, 2018.

Abajo: Figura 23: Calados hechos por Ángela López García-Bermejo con motivos geométricos y florales repetidos como en el esgrafiado. Fondos de color para visualizar el dibujo del bordado.

C. P. Ángela López García-Bermejo.



Según expone Ángela López García-Bermejo a lo largo de este artículo de investigación, las influencias mutuas entre las distintas artes como el esgrafiado, la rejería y el bordado popular pueden comprobarse con numerosos ejemplos.

En el caso de la rejería, tanto en la civil como en la religiosa, y en el caso del esgrafiado, en los motivos geométricos o florales hechos a base de diferentes técnicas, donde la repetición de un único motivo marca la serie respectiva.

Si el lector desea ampliar su información respecto al esgrafiado y la rejería, en la bibliografía segoviana existen artículos y monografías concretas.



Diputación de Segovia



INSTITUTO
DE LA
CULTURA
TRADICIONAL
SEGOVIANA

MANUEL GONZÁLEZ HERRERO